

I am an adaptable, responsible and hard-working freelance professional working in **translation, interpreting**, multilingual and multicultural management or any other culture and language-related field that would allow me to put into practice my **knowledge and experience** in this area.

Adrián García Caínzos

FREELANCE TRANSLATOR/INTERPRETER

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Proz.png** | Born on December 4, 1987 |  |
| **Proz.png** | (+34) 620916208 |  |
| **Proz.png** | agcainzos@gmail.com |  |
| **Proz.png** | <http://www.agcainzos.es> |  |
| Proz.png | http://www.proz.com/profile/1018078 |  |

WORK EXPERIENCE

EDUCATION

CONTACT DATA

* Translation
* Interpreting
* Proofreading
* Editing
* Transcreation/Copywriting
* Transcription/subtitling
* DTP
* Voice over

SERVICES OFFERED

**MA Economy and International Relations in East Asia.**

University of Salamanca. 2009- 2011

MA Research Project: Analysis of cuteness and naivety (*kawaii*) in Japanese Popular culture, its underlying reasons and its potential both as a product of exportation and an agent of Japanese *soft power* on the international stage.

**BA Translation and Interpreting (Spanish, English, German).**

 University of Salamanca. 2005- 2009

BA Research Project: Field research on languages and diplomacy as an intern interpreter during the eighteenth session of the Commission on Crime Prevention and Criminal Justice of the United Nations in Vienna.

**Other relevant information concerning education**

Diploma of Mandarin Chinese.

Peking University. 2011-2012

Short-term course on advanced English

Oxford House College, London. 2008

ITIL v3. Foundations certified

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Proz.png** | **Spanish** | Native | >EN |
| **Proz.png** | **English** | C2 (ESOL cert.) | >ES |
| **Proz.png** | **German** | B2 (USAL cert.) | >ES |
| **Proz.png** | [**Chinese**](http://www.agcainzos.es) | B1 (Beida cert.) | >ES |

**** > **** **** > **** **** > ****

WORKING LANGUAGES AND COMBINATIONS

**2009-2017: Freelance translator, Interpreter, Proofreader, Localisator and Consultant.**

For more than seven years I have provided linguistic services in conferences, congresses, lectures and trade fairs, to individuals as well as to companies, covering a wide range of topics, including international trade, health services, labour management,

**2012-2015: CSC (Computer Sciences Corporation): Service Management Associated Professional**

Asturias IT Centre, Spain.

IT assistance services in support for service requests made from the German, Swiss and Italian markets. Catalogue and order management, information workflow and user support in the field of computing and information technology services.

**2003-2009: Part-time, internships and occasional jobs**

* English and Spanish teacher (freelancer, 2006-2012)
* Web developer (freelancer, 2008-2011)
* Graphic designer (Sonido3, 2011)
* International cultural and academic relations manager (University of Salamanca, Hispanic-Japanese Centre, 2010)
* Computing teacher (Villaobispo Town Council, 2009)

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Marketing**

CLIENTS: Google, Microsoft, MSN, Superdry, Timberland, Mobile commerce, Total Negotiation, Ecrebo, Dyclean, UEFA, Coretech, VNC, Tipps-Albal, NewZoo, E-bay, Ombudsman Wales, Cotswold Guardians, AkzoNobel, Oakley, Miele, Five Guys, Starbucks, Vacom, ACS, Betfair, American Express, Diageo, Footlocker, Hill Knowlton, Miura, Smiley, Speedo, The North Face, Integral Ad Science, Coach, BrainJuicer, Tempur, Bremont, FootLocker, Nissan, Diesel, Dorothy Perkins, Sainsbury’s, Siemens, Pureprint, TimeOut London, Aer Lingus.

**IT/Computing/Technical**

CLIENTS: Microsoft, MSN, Lenovo, Indra, Atlassian, Captura Talk, Gaoyou Huabei, Multisorb, Getac, Oxitec, AXIS, Carrefour, Crosscall, Department of International Trade (UK), Finacle Corporation,

**Gaming**

GAMES: Halo Wars 2, DeadRising 4, Gears of War 4, Battlefield 1, Microsoft XboX E3 convention 2016, The Walking Dead No Man’s Land, AION, Cosmonautica, Elsword, World of Tanks, World of Warplanes, World of Warships, Marvel SuperHeroes, HotWheels, Deathstroke, Warhammer 40K, Lego Nindroids, Lego Jurassic Park, Lego NinjaGo, Van Helsing 2, Shadows of Mordor, Zynga Castle Mobile, Secret Ponchos, Microgaming, Lego Batman 3, Lego The Hobbit, Batman Arkham Knight, Mortal Kombat X, Son of Nor, Football Manager, Pure Slots, Heroes and Titans.

**Transcreation/Copywriting**

Creative translation/edition of marketing and advertisement texts and creation of content (copywriting) for those purposes. Client brands: Toppits, Sony, Hasbro, Oakley, Ford, AMC, Geneva Tourism

**Legal**

FORMATS: Contract, Power of Attorney, Birth Certificate, Death Certificate, Graduation Certificate, Certificate of Naturalisation, Certificate of no impediment, Residence certificate, Debt letter, Filming agreement, Supply agreement,

**Education**

PROJECTS: Cambridge Assessment, Live-English, Georgian College, INASP, EU, Foxcroft Academy.

**Financial**

CLIENTS: Johnson Matthey

**Medical**

CLIENTS: The Arthroplasy Foundation, NHS, Direct Healthcare, Fresenius Medical Care.

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

FURTHER SKILLS

**Professional and social skills**

As it might be expected from the nature of my profession I am an action planning, self-reliant and enthusiastic person, with useful writing and listening skills such as editing, reporting, summarisation and prioritisation. Furthermore, my experience as a freelancer has helped me to evolve into an organised, problem-solving individual, and I have grown accustomed to action planning, setting clear objectives, working to deadlines and lateral thinking. I am an assertive and resilient person, and my background in multiculturalism and languages has provided me with a wide range of tools for team working, mutual support and motivation. My experiences as a teacher have given me leading, persuading, and influencing skills.

**Interests**

I am particularly keen on history and literature. Among my favourite authors I can name Asimov, Borges, Orwell, or Eco. I do enjoy watching films and TV fictional series. I like sci-fi and fantasy work. I also like sports, outdoor activities and travelling. I am interested in music and folk culture.

**Computing Skills**

During the time I’ve spent as an associate professional in one of the major IT companies worldwide, I have learnt considerably about the computing world. More specifically, I have command of Office Automation Suites such as Microsoft Office XP, Image, Sound and Film editing and web developing Suites as Adobe Creative Suite 5, Web navigators, FTP managers, 3d design programs, CAT Tools (Deja Vu, Trados, Passolo...) and the fundaments of OS and programming (html, CSS, PHP and java).

EXPERIENCE BY FIELD OF EXPERTISE

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Proz.png** | **Microsoft Office Suite** | **Proz.png** | **MemoQ** |  |
| **Proz.png** | **Adobe Creative Suite** | **Proz.png** | **OmegaT** |  |
|  | **Trados Studio** | **Proz.png** | **Déjà Vu** |  |
| **Proz.png** | **Memsource** |  |  |  |

IT TOOLS